Ruili
瑞里

Yuntan Waterfall
雲潭滝

Yuntan Waterfall Rest Area
雲潭休憩エリア

San Hua Ecological Guesthouse
三華生態民宿

Yuntan Creek Ecological Park
圓潭生態園區

Jiaoliping Train Station
交力坪駅

166

166

Starlight Forest
星が瞬く森

Chushuikeng Trail
出水坑歩道

Rock forest
石林

3K

Alishan Forest Railway
阿里山森林鉄道

Bamboo forest
竹林

2K

Sitianwang Mountain Trail
四大天王步道

Broad-leaved forest
広葉樹林

Sitianhuang Mountain
四天皇山

Resting platform along
休憩所

1K

North trail entrance
北登山口

Shui She Liao Yi Zhan
水社寮ホテル

Shuisheliao Train Station
水社寮駅

South trail entrance
南登山口

0.5K

3 Yuntan Waterfall
雲潭滝

The Yuntan Waterfall is along a drainage basin of the Zhuoshui River and measures 200 meters in height with three levels. Each level includes a section of waterfall and deep pool. A trail of 617 stone steps leads to this waterfall. The first level is at a height of 26.3 meters and is nearly vertical along the rock face. Below is a pool that is about two meters deep.

雲潭滝は濁水渓流域に属し、総落差約200メートルで、３層に分かれています。それぞれの層はすべて滝と滝壺があり、歩道口から滝までは片道617の石の階段を上っていくことができます。一つ目の滝の高さは26.3メートルで、垂直に近い岩壁を勢いよく流れ、下の滝壺は「雲潭」を呼ばれ、深さは2メートルあります。

4 Yuantan Creek Ecological Park
圓潭生態園區

The Yuantan Creek Ecological Park was developed around the Yuantan River. It is the epitome of a mid-elevation river gorge in Taiwan. The river system cut through the mountains to create this gorge. Water-loving plants grow well here, attracting insects and birds. In the water are plankton, fish fry, shrimps and crabs, as well as amphibians. This park has a rich ecology.

圓潭滝、向山滝、心湖滝。圓潭生態園區は圓潭渓に造られ、台湾で中海抜の典型的な渓流上流渓谷の縮図になっています。景観や地形の変化から、水が山脈をながれ谷になり、植物が群生し、草食昆虫は鳥類の獲物になっています。また、水域は水面を漂う生物や稚魚、エビ、カニ、両生類動物が生息し、区内で豊富な生態系を見ることができます。

1 Chushuikeng Trail
出水坑歩道

Chushuikeng, means a pit from which water emerges, referring to a nearby spring. The Chushuikeng Trail measures 1.5 meters in length. Part of it is made up of stone steps installed long ago. Along the way are bamboo forests and interesting landscapes. The trail ends at the crest line at 1,200 meters in elevation. Here, there are tea plantations all around with beautiful panoramic views of peaks wrapped in cloud and mist and between the clouds Ruili Village appears like a wonderland.

出水坑は、近くの山泉野渓がこの地に集中して湧き出ているということから、この名がついたと伝えられています。出水坑歩道の全長は約1.5キロメートルで、青い石を積み上げて作られた階段、歩道には孟宗竹や台湾真竹が生い茂り、歩いている途中によく「人気のない寂しい山には、人の姿は見えず、ただどこからか人の声が響いてくるだけだ」という趣のある状況に遭遇します。歩道の終着地は海抜1200メートルに位置し、お茶畑が延々と続き、視界が広く眺めもすばらしいです。山並みは雲や霧で覆われ、雲が山の間を流れていく様子は壮大です。佇んで雲の霧を眺めた後現れたり隠れたりする山が現れ、まるで世の中の仙境のようです。

2 Jiaoliping Train Station
交力坪駅

The Jiaoliping Train Station is at an elevation of 997 meters at kilometer marker 34.9. It is the halfway point along the Alishan Forest Railway. In earlier times, when the railway operated daily, it would stop here at 3:13 every afternoon. Before there was a road network, residents of Ruili and Ruifeng villages transported goods up and down the mountain from this station.

交力坪駅は海抜997メートルに位置し、道のりは34.9キロメートル、阿里山森林鉄道本線の中間点にあたります。早期は阿里山号列車は毎日上りも下りも運行していました。定刻午後3：13にここで合流していました。当時は交通が不便だったため、瑞里と瑞峰村の人々は、山の産物を運んだり麓で買ったものを山へ持って帰ったり、すべてこの平坦な場所でお互いに渡しあったことで有名になりました。

5 Shuisheliao Train Station
水社寮駅

The Shuisheliao Train Station is at 1186 meters in elevation. It is a small station located at the foot of the Dubi and Sitianwang peaks of more than 1,400 meters. From this station, it is about a 45-minute hike to the summit of Sitianwang. The tracks at the Shuisheliao Station form a 180-degree horse-shoe shape.

水社寮駅は海抜1186メートルに位置し、篤鼻山と四天王山の1400メートル以上の連峰の麓にある小さな駅です。この駅を下車して役45分歩くと四天王山山頂に上ることができます。水社寮駅のレールは「Ω」の形で、列車が駅に入ってから出るまでちょうど180度になります。